

Art des Fahrzeuges

Lastwagen od. Sattelschlepper
(Fahrgestell)

Fabrikmarke

VOLVO

Typ

F 12 - 4 x 2.

(CH-Modifikation von 4x2 auf 6x2)

ZUSATZKARTE

Typschleppnummer

CH 3850 52

EX

Hersteller

VOLVO TRUCK NV., S-40503 Göteborg (S)

Erkennungsmerkmale

auf Hersteller-Plakette: "F 12-4x2-...N" oder "F 12-4x2-...V"
vor Fahrgestell-Nummer: "F 12-4x2*...N" oder "F 12-4x2*...V" resp. "Y2H12.A.....N oder V
links an Türe (N = Nachlaufachse, V = Vorlaufachse; vom Importeur eingeschlagen).

Herstellerplakette

rechts, vorn seitlich auf Längsträger, beim Vorderrad

Fahrgestellnummer

"TD 120 C" rechts, vorn seitlich auf Block über Kompressor

Motorkennzeichen

AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss

Hauptimporteur

Prototyp

Geprüftes Fahrzeug

Fahrgestell

Anzahl Achsen

3/ h= Doppelachse Anzahl Räder 10

Lenkung

mechanisch, mit hydraulischer Lenkhilfe

Getriebe

mech. synchr. + Vorschaltgruppe, oder Automat

Anzahl Gänge

13/16 bzw. 4/5 St. Achsantrieb auf orig. EA

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, wirkend auf alle
Räder, Bremskraftregler, stufenlos lastabhängig
wirkend auf Doppelachse

Hilfsbremse

1. + 2. Kreis der Betriebsbremse

Feststellbremse

Federspeicher, abstufbar, auf Antriebsachse
Betriebsdruck und Notlösung über 4-Kreis-Schutz-
ventil; mech. Lösevorr. = Spindel auf Zylinder
Staudruck nicht abstufbar bzw. hydr. Wirbelbremse
Kontrollampe und Summer

Dauerbremse

2-Kreis-Kontrolle

Karosserie

Frontlenkerkabine

Anzahl Türen

2

Sicherheitsgurten

-

Unterlegkeil

2/erforderlich

Diebstahlsicherung

-

Anzahl Plätze

t 2 v 2

Masse

§)

innen

ausser

Länge

2500

Breite

3300

Höhe

Ueberhang

s v 1260

h

Achsabstand

Doppelachse

Spurweite

Spurweite

Spurkreis

v

v

h

l

h

h

r

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

h

h

h

r

/

Ausrüstung	§)	-
Fernlichter	HCR	(E)
Abblendlichter	HCR	(E)
Standlichter	A	(E)
Schlusslichter	R-S1	(E)
Bremslichter	R-S1	(E)
Richtungsblinker	v	l (E) s 5 (E) h 2a (E)
Rückstrahler	v	- s §) h I (E)
Markierlichter	v	- s h §)
Zusätzliche Lichter	HR	(E) / B (E) auf Wunsch
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1/ kombiniert links	
Scheibenwischer	3/ Blatt mit Waschanlage	
Warnvorrichtungen	1/ Bosch 0 320 146 006 oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle	

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper		
Marke und Typ	VOLVO F 12 - 4 x 2		
Typenscheinnummer	CH	3850	52
Karosserie	je nach Aufbau		
Plätze	total	2	vorn 2
Leergewicht	n. Waagschein	Treibstoff	D
Nutzlast	je n. Aufbau	Steuer-PS	60,97
Gesamtgewicht	19000	Hubraum	11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Geräuschmessung BAV : Vorbeifahrt, 39,6 km/h, M60D, IA 4,92 = 87 dB/A (alle HA von 3,79-8,60 sind abgedeckt)
 Motorbremse, 50 km/h, M6, IA 4,92 = 86 dB/A (alle HA von 3,79-8,60 sind abgedeckt)
 Vorbeifahrt, 32,6 km/h, A2, IA 4,10/4,88 = 86,75 dB/A (4 u. 5 Stufen Automat abgedeckt)

** Reifenvarianten :

11.00 - 20 16 PR	Tragkraft v=	6500 (8,0)	h=	23000 (8,0)	Vmax	100 km/h
12.00 - 20 18 PR		7500 (8,5)		26000 (8,5)		100
13.00 - 22,5		7500 (8,5)		26000 (8,5)		100
12/70 - 22,5		6500 (7,0)		23000 (7,0)		100
13/70 - 22,5		7500 (7,0)		26100 (7,0)		100
13/75 - 22,5		7250 (8,0)		26000 (8,0)		100
3.15/75 R 22,5		7250 (8,0)		26000 (8,0)		100

Ersetzt TS CH 3850 22
 vom 21.01.81
 Hilfs- und Feststell-
 bremsen
 (13.02.84) - Sts/Ad

- §) Radstandvarianten : 3675 / 3875 / 4075 / 4275 / 4475 / 4675 / 4975 (an TP) / 5275 / 5575 / 5875 / 6275 / 6675 mm
 Radstandänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden,
 von 3000 - 6675 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird nach
 der Typenbezeichnung ein "M" eingeschlagen.

- §) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeile sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren bzw festzulegen.
 Sonnenblende bewilligt gem. EJPD vom 6.2.74 / Brems- und Fahrversuche mit 23'000 kg geprüft

Änderungen : Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt
 durch den Importeur) Auspuffrohrende wird nach links bis max 45° geführt
 Geräuschfilter an beiden Relaisventilen wird montiert (Druckablassgeräusch)
 Anbau einer Nachlaufachse

Eintrag im Fahrzeugausweis: 122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen.

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

F 12 - 4 x 2 N
(CH-Modifikation
von 4x2 auf 6x2)

CH 3850 52

Zusatzkarte

I.

Nachtrag vom 14.05.80 in Bern - Ad

Motorleistungsvariante

Motortyp : TD 120 E
Leistung : 225 kW (306 PS-DIN) bei 2200 U/min.
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 3,0.
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt: 33,4 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A

Nachtrag vom 14.05.80 in Bern - Ad

Karosserie : auf Wunsch Kabine mit erhöhtem Dach lieferbar
Masse : Höhe = 3479 mm (ohne Luftansaugstutzen).

Nachtrag vom 08.09.80 in Bern - Br

Motorleistungsvarianten

Motortyp : TD 120 G
Leistung : 227 kW (309 PS-DIN) bei 2200 U/min.
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 5,0.
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt : 32,6 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A
Standmessung: 74 dB/A bei 1650 U/min (1) (Index siehe TS).
76 dB/A bei 1650 U/min. (2)

Visco-Lüfter ϕ 750 mm, (8-Blatt)

./.

Motortyp : TD 120 F
Leistung : 265 kW (360 PS-DIN) bei 2200 U/min.
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 6,5.
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt: : 36,8 km/h, M4 OD, iA 3,79 - 8,60 = 87 dB/A
Standmessung: 75 dB/A bei 1650 U/min. (1)
77 dB/A bei 1650 U/min. (2) (Index siehe TS)
Visco-Lüfter ϕ 750 mm (8-Blatt).

Nachtrag vom 30.04.81 in Bern - jak

Zusätzliche Ausführungsvariante mit gelenkter Vorlaufachse mit Reifen 9.5 R 17.5

Fabrikgarantie : v= 6500 kg h= 16400 kg Gesamtgewichtsgarantie= 19500 kg

Reifen : 9.5 R 17.5, Tragkraft 3400 (6,5), Doppelachse 6300 (6,5)

Bemerkungen

Die Zusatzachse der Umbauvarianten (Vor- und Nachlaufachse) muss bei auf das zulässige Gesamtgewicht beladenem Fahrzeug (Lastschwerpunkt Mitte Ladebrücke) zumindest mit 3000 kg (Mehrgewichtsanteil) belastet sein.

Lastwagen od.
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

F 12 - 4 x 2 N
(CH-Modifikation
von 4x2 auf 6x2)

CH 3850 52

Zusatzkarte

II

Nachtrag vom 25.10.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motortyp : TD 120 G

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 1210 x ϕ 260 mm

Lärmdämpfung : - Visco-Lüfter, 8-Blatt ϕ 750 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben = 75,0 dB/A bei 1650 U/min. ac)
- Auspuffaustritt nach links 45° = 76,0 dB/A bei 1650 U/min. ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 4,5

Motortyp : TD 120 F

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 600 x ϕ 550 mm

Lärmdämpfung : - Gummischürze, rechts im Radkasten (an Kabine befestigt)
1150 x 450 mm;

- Absorptionsblende, links im Radkasten (an Kabine befestigt)
1150 x 400 mm;

./.

- Absorptionsblende, links an Kabinenrückwand 550 x 270 mm;
- Visco-Lüfter, 8-Blatt, \emptyset 750 mm.

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben
 - Auspuffaustritt nach links $45^\circ = 76,0 \text{ dB/A}$ bei 1650 U/min. ac)
- ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 6,5

Vorderachse : auf Wunsch mit Achse "7,5 t", Tragkraft 7500 kg.
entspr. Plakette wird vom Importeur am Achskörper angebracht.

A
Art des Fahrzeugs
Genre du véhicule

32) Lastwagen
Camion

B
Fabrikmarke
Marque de fabrique

V O L V O

C
Typ Modell
Type Modèle

F 1 2 - 4 x 2 N

D
Typenschein-Nummer
Fiche d'homologation No

3850 52

EMISSIONSKARTE (EX) nach den Vorschriften 01.10.1982
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	85,0	75,0 1650	ac) bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	75,0 1650	ac) bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	75,0 1650	ac) bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	86,0	76,0 1650	ab) bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	76,0 1650	ab) bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	76,0 1650	ab) bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61	86,0	76,0 1650	ac) ab) bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61-8,60	x	76,0 1650	ac) ab) bb)
TD 120 F	m16, VOLVO SR 62	3,61-8,60	x	76,0 1650	ac) ab) bb)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 120 G

Einspritzpumpe
Pompe d'injection:
BOSCH
0
k= 0,08 bei/à 2200 min-1
k= 0,13 " 1720 "
k= 0,31 " 1240 "
BACHARACH = 4,5

P
k= 0,07 bei/à 1960 min-1
k= 0,18 " 1480 "
k= 0,35 " 1000 "

0
b= bei/à min-1
b= " "
b= " "

Motortyp / Type du moteur: TD 120 F

Einspritzpumpe
Pompe d'injection:
BOSCH
k= 0,27 bei/à 2200 min-1
k= 0,23 " 1720 "
k= 0,35 " 1240 "
BACHARACH = 6,5

k= 0,21 bei/à 1960 min-1
k= 0,28 " 1480 "
k= 0,36 " 1000 "

b= bei/à min-1
b= " "
b= " "

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication total

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 25.10.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation